

Zeitschrift: Schweizer Monatshefte : Zeitschrift für Politik, Wirtschaft, Kultur
Herausgeber: Gesellschaft Schweizer Monatshefte
Band: 84 (2004)
Heft: 5-6

Werbung

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 21.02.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

um Feuer, sehr elegant.
 Das Meer, sagte er, ist nicht blau.
 Hemingway nickte, in flatternden Hosen
 stand er auf einer Veranda aus
 weissem, vom Salz zerfressenem Holz.
 (...)

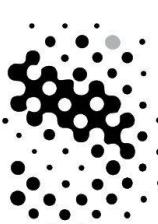
So Disparates wie Leguan und Regenschirm, Christian Fletcher (Held aus dem Roman «Meuterei auf der Bounty» von Charles Nordhoff) und Hemingways flatternde Hose finden zu einer ungewohnten, irritierenden und doch stimmigen ästhetischen Ordnung. Bei genauerer Lektüre entpuppt sie sich als subtiles Spiel der Kontraste, Kultur und Natur stehen in delikater Balance: Feuer und Wasser, weiss und blau, flatternde Hose und Holz, *the old man and the sea*. Im weiteren Verlauf des Gedichts werden Hemingways «ausgefieilten Dialoge» und «kurzen Sätze» erwähnt und damit auch auf eine ästhetische Vorgabe für das Gedicht selbst verwiesen. Fast «kunstlos», prosanah sind auf den ersten Blick Umbrights Sätze, kunstvoll und klug kalkuliert jedoch ihre Reihung. Daraus ergibt sich das poetische Moment, das Unaussprechbare schwingt zwischen den Zeilen mit. Oder wie es der Autor ausdrückt: «und doch ereignet sich das, / was sich ereignet, dazwischen.» Wahrnehmung der Aussenwelt und Reflexion gehen in

den Gedichten des vorliegenden Bandes eine enge Verbindung ein, das Konkrete findet seine wechselnden Schatten in einem gedanklichen Hintergrund (mit «Metaphysik» ist auch eines der Gedichte überschrieben). Die thematisierte Einsicht in die Unzulänglichkeit der Sprache und die ihr eingeborene Subjektivität vermag aber – zum Glück für den Leser – das inspirierte Sprechen nicht zu verhindern: «Heute, sagt er, sei er Ich-Erzähler. / Dass ihn die eigenen Gedanken täuschen, / weiss er, aber er fällt darauf herein.»

Nicht deutschsprachigen Dichtern wird die Reverenz erwiesen. Seine literarischen Verwandten scheint der Autor eher in Übersee zu haben als im deutschsprachigen Raum, die Stimmen von Mark Strand oder Charles Simic sind ihm auf jeden Fall vertraut. In der Auseinandersetzung mit dem Fremden hat Clemens Umbrecht einen eigenen, unverwechselbaren Ton gefunden, und man kann nur hoffen, dass dieser Autor mehr ins Zentrum der literarischen Öffentlichkeit rückt. ■

Clemens Umbrecht, «Alonsos Lächeln». Eric van der Wal, Holland 2003.

Jürg Beeler, geboren 1957, lebt als Schriftsteller in Zürich. 2002 wurde er für seinen dritten Roman «Die Liebe, sagte Stradivari» von der Schweizerischen Schillerstiftung ausgezeichnet.



S c h u l t h e s s D r u c k

Tradition und Vision vereint!

Arbenzstrasse 20, Postfach, 8034 Zürich
 Telefon: 01 383 66 50, Telefax: 01 383 79 45
 mail@schulthessdruck.ch, www.schulthessdruck.ch